

## Avant-propos

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de ce nouveau récepteur analogique de Swissphone. En achetant cet appareil de radiomessagerie, vous avez opté pour un modèle de pointe qui conjugue performances, équipements techniques et sécurité de fonctionnement. Nous vous recommandons de toujours garder ce manuel à portée de main: il vous fournit des indications importantes pour l'utilisation optimale de votre appareil. **Vous en trouvez toujours la version la plus récente sur notre site web: [www.swissphone.com](http://www.swissphone.com).** Certaines fonctions sont décrites uniquement dans les instructions de programmation. Vous les trouvez également sur notre site web.

Différentes possibilités de configuration existent pour le récepteur analogique de Swissphone. Il est donc possible que certaines fonctions décrites dans ce manuel ne soient pas disponibles sur votre appareil.

 Indication particulière, relative aux fonctions complémentaires utiles

 Mise en garde/Indication importante


- **Ce produit ne doit pas être utilisé dans un environnement présentant un risque d'explosion!**
- **Pendant toute la durée de la période de garantie, ne pas ouvrir l'appareil ni en arracher les étiquettes, faute de quoi la garantie deviendrait caduque.**

## 1. Mise en service

### 1.1 Alimentation


Vous pouvez utiliser pour votre récepteur les types de piles AA, LR6, AM3 ou mignon:


**1. Piles alcalines:** piles sèches ne coulant pas

 **Attention:** ne rechargez pas les piles alcalines. Danger d'explosion!

**2. Accumulateurs:** accumulateurs nickel-métal-hydrure rechargeables: Pour les recharger en toute sécurité, veillez à utiliser exclusivement l'un des chargeurs figurant au programme des accessoires originaux Swissphone.

 **Mise en garde:** ne jetez jamais les piles et les accumulateurs au feu, danger d'explosion!

 **Mise en garde:** tenez les piles et accus hors de portée des enfants de moins de trois ans.

 **Changement d'accumulateurs:** Pour que l'affichage du niveau de l'accu fonctionne de manière correcte, vous devez configurer le logiciel de programmation en fonction du type et de la capacité de charge (mAh) de l'accumulateur utilisé. L'affichage n'est précis qu'après un cycle complet de décharge et de recharge.

### 1.2 Mise en place de la source de courant (pile sèche ou accumulateur)

Procédez comme suit:

1. Avec une pièce de monnaie, ouvrez le compartiment à pile en pressant sur la languette encliquetée dans la fente au dos de l'appareil et faites coulisser le couvercle du compartiment à pile sur le côté.

2. Veillez à la polarité correcte de la source de courant (pile sèche ou accumulateur) en faisant coïncider les signes + et - de la source de courant avec ceux du boîtier. Placez la source de courant d'abord du côté du pôle moins (-) puis, en pressant légèrement sur le ressort, enfoncez-la complètement dans le compartiment.

3. Faites coulisser le couvercle du compartiment à pile et refermez-le en vous assurant que la languette est bien encliquetée dans la fente au dos du boîtier.

### 1.3 Mise en marche automatique



Une fois la source de courant en place, votre appareil se met en marche automatiquement. Après avoir inséré une source de courant dans le récepteur, l'utilisateur doit donc en entrer le type manuellement. Pour rendre l'utilisateur attentif qu'une action de sa part est nécessaire, les symboles suivants clignotent alternativement à l'afficheur:



Pile sèche alcaline




Accumulateur (NiMHplus ou NiMH)

On sélectionne la pile sèche alcaline ou l'accumulateur en pressant sur le bouton droit au moment où le symbole  ou  apparaît. Par pression sur le bouton gauche, il est possible de commuter d'un type de

source de courant à l'autre. Pour activer la sélection, presser sur le bouton droit.

Si l'on veut éviter de devoir sélectionner le type de source de courant lors de chaque démarrage, il faut programmer le récepteur dans la fenêtre „Service“ du logiciel de programmation (PSW) soit sur „Permanent alcaline“ (La source de courant est présumée être du type „pile sèche alcaline“), soit sur „Permanent rechargeable“ (La source de courant est présumée être du type „accumulateur“, donc rechargeable). Dans ces deux cas de réglage, le récepteur ne demande rien à l'utilisateur).

 Si le test automatique ne démarre pas, contrôlez la polarité de la source de courant et, le cas échéant, rechargez l'accumulateur. Vous avez le choix entre différents chargeurs: LG Standard, ALG Standard, LGRA Expert, ALGRA Expert.

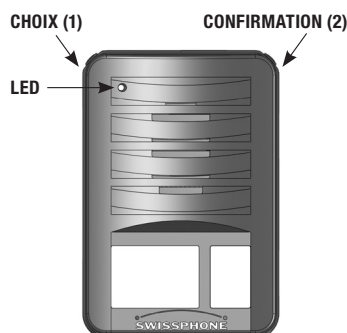
### 1.3.1 Mise en marche manuelle

Par une pression simultanée des deux touches Sélection (1) et Confirmation (2), vous enclenchez votre récepteur.

A chaque enclenchement, l'appareil effectue un test automatique qui se déroule comme décrit dans le chapitre «Mise en marche automatique».


### 1.3.2 Mise hors service

Pour éteindre l'appareil, pressez simultanément les touches Sélection (1) et Confirmation (2). Le cadre du symbole de source de courant affiché clignote et des clics répétés sont produits par le haut-parleur. Après environ 4 secondes, les symboles disparaissent et le récepteur s'éteint.

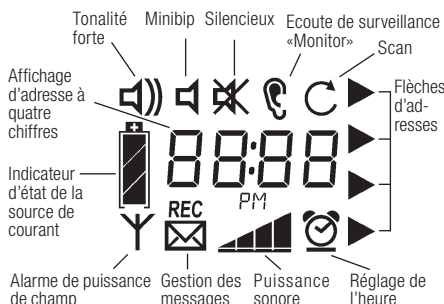


## 2. Choix des fonctions


L'appareil est d'un usage très facile: Les touches sont placées dans les angles supérieurs gauche et droit de l'appareil. La touche de gauche Sélection (1) permet de choisir la fonction désirée. Le symbole correspondant commence à clignoter. La touche de droite Confirmation (2) permet de confirmer la fonction choisie: le symbole reste affiché. La fonction désirée est activée.

 Le nombre de fonctions et l'ordre de leur apparition sur l'afficheur peuvent être adaptés au moyen du logiciel de programmation. Vous recevez le logiciel de programmation auprès de votre revendeur spécialisé ou de la représentation Swissphone de votre pays.


### 2.1 Afficheur (selon les modèles, certaines fonctions ne sont pas disponibles)



### 2.2 Tonalité forte

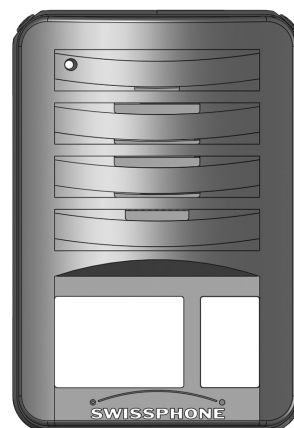
 Les alarmes sont signalées de manière optique, par un signal d'alarme et par une vibration. Après cette signalisation, l'annonce vocale est transmise par le haut-parleur (excepté dans la version d'appareil «ton»).

### 2.3 Minibip

 Les alarmes entrantes sont signalées de manière optique, d'abord par une vibration et ensuite par un bref signal bip. Ensuite, l'annonce vocale est transmise par le haut-parleur (excepté dans la version d'appareil «ton»).

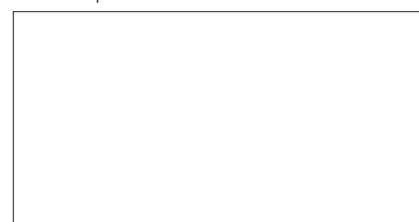
### 2.4 Silencieux

 Lorsque le mode Silencieux est activé, les alarmes entrantes sont signalées de manière optique et par



SWISSPHONE

Service après-vente



Swissphone Wireless AG  
Fälmisstrasse 21  
8833 Samstagern  
Switzerland


**L'appareil est conforme aux prescriptions européennes R&TTE 99/05/EG («Radio Equipment and Telecommunications Terminal Equipment»). Vous pouvez obtenir une copie de la déclaration de conformité à l'adresse suivante: [info@swissphone.com](mailto:info@swissphone.com).**

© Swissphone Wireless AG  
Sous réserve de modifications


vibration. Lorsque le haut-parleur est déclenché, ni signal d'alarme ni annonce vocale ne sont transmis.

**Exception:** pour les variantes d'appareil «tenor» et «alto», le logiciel de programmation permet d'activer la fonction Push to Listen ou Monitor manuel. Si la touche de droite est pressée longtemps après la réception d'une alarme, l'annonce vocale est cependant reproduite.

### 2.5 Ecoute de surveillance «Monitor» (ne pas pour les variantes d'appareils «éco» et «ton»)

 Cet état permet d'entendre les annonces vocales transmises sur le canal radio configuré. Les messages vocaux qui vous sont adressés sont annoncés par une tonalité conformément au schéma d'appel sélectionné dans le logiciel de programmation.

### 2.6 Scan (multicanaux seulement)

 Si la fonction scanner est enclenchée, le récepteur choisit lui-même parmi les canaux programmés. Lorsque, pendant le processus de scannage, des adresses doivent être décodées, il faut tenir compte des points suivants:

- Une émission préalable doit impérativement avoir eu lieu.
- La durée de l'émission préalable est au minimum de 125 millisecondes par canal scanné (pour deux canaux 250 millisecondes).

Les trois émissions préalables suivantes sont possibles:

- La première tonalité de l'adresse doit être au minimum de 125 millisecondes par canal ou 250 pour deux canaux.
- Un ton préalable (préambule) est envoyé.

– La porteuse HF doit pouvoir être reçue de manière stable durant 125 millisecondes par canal avant l'envoi de l'adresse.

La fonction de scan peut aussi être activée selon chacun des modes de fonctionnement principaux, tels que tonalité forte, minibip, silencieux et surveillance «Monitor».

## 2.7 Volume sonore (ne pas pour les variantes d'appareils «éco» et «ton»)

Le volume sonore des messages vocaux est réglable en 4 niveaux. Le volume sonore de la signalisation d'appels n'est pas modifié. Choisir le symbole de volume au moyen de la touche Sélection (1). Avec la touche Confirmation (2), sélectionner le niveau désiré: 1, 2, 3, 4, puis l'activer au moyen de la touche Sélection (1). Le niveau le plus discret est le 1, le plus fort est le 4. Le niveau 3 correspond à la valeur normale.

## 2.8 Nouveaux messages vocaux

Les messages vocaux entrants sont signalés par une alarme acoustique et une flèche clignotante sur l'afficheur. La flèche désigne un groupe d'adresses (fichier d'adresses). Le logiciel de programmation permet de configurer jusqu'à quatre flèches. Pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto», le nom de l'adresse est indiqué sur l'afficheur pendant l'alarme.

L'horloge d'alarme est aussi lancée (voir chapitre «Horloge d'alarme»). Si l'horloge est stoppée par pression de la touche de droite (2), le mode de réécoute est lancé (voir chapitre «Réécoute des messages vocaux»).

## 2.9 Enregistrement des messages vocaux (pour les variantes d'appareils «alto»)

Les appareils munis d'une mémoire vocale enregistrent le message vocal de chaque alerte, alors que le symbole «REC» clignote. Le message vocal est enregistré, indépendamment du mode dans lequel se trouve l'appareil (y compris Silencieux). La mémoire vocale doit être configurée au moyen du logiciel de programmation. Pour les adresses d'alarme, la mémoire vocale peut être attribuée de manière fixe ou dynamique. La durée d'enregistrement peut être réglée pour 8 x 30, 6 x 40, 4 x 60, 3 x 80 ou 2 x 120 secondes. Vous en trouverez les détails dans le mode d'emploi du logiciel de programmation. Les messages vocaux en mode surveillance «Monitor» ne sont pas autorisés. L'appareil reste utilisable pendant l'enregistrement vocal. Pour interrompre un enregistrement, il faut tenir la touche de droite (2) appuyée pendant deux secondes.

## 2.10 Discrétion sur pression d'une touche (pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto»)

Pendant la signalisation de l'alerte, le signal sonore peut être interrompu en pressant la touche droite. Le message vocal est néanmoins reproduit par le haut-parleur. Pour l'appareil avec mémoire vocale, le message vocal peut être interrompu en pressant la touche droite. L'enregistrement se poursuit en arrière-plan et peut être écouté ultérieurement.

Lorsque la fonction Annonce retardée n'est pas activée, une pression sur la touche de droite interrompt l'alerte et le message vocal.

## 2.11 Affichage de l'adresse

L'afficheur à quatre chiffres sert, notamment, à communiquer le nom de l'adresse. Le nom de l'adresse est configurable et peut être attribué aux adresses respectives lors de la programmation. Les noms des adresses apparaissent en cas d'alerte et lors de la réécoute des messages vocaux, en alternance avec l'heure de l'alerte.

## 2.12 Réécoute des messages vocaux

En pressant la touche Confirmation (2), le mode de réécoute est activé. La flèche d'adresse de l'alarme précédente et la diode LED clignotent. Sur les modèles «tenor» et «alto», le signe distinctif de l'adresse apparaît en alternance avec l'heure de l'alerte. L'appareil avec mémoire vocale commence à restituer le message vocal enregistré. Les autres messages vocaux d'alarme reçus sont affichés ultérieurement. La dernière alarme est affichée en premier, la plus ancienne en dernier. La seule réécoute de l'alarme ne suffit pas à la quittancer. Pour quittancer un message vocal, pressez la touche Confirmation (2) deux fois (voir aussi «Quittance d'alarme»). Les flèches d'adresses restent affichées après la réécoute. Le rappel d'appel assure l'affichage répété des messages vocaux d'alarme à des intervalles préprogrammés sous forme de bip de rappel. La diode LED clignote.

## 2.13 Vue d'ensemble des messages vocaux (pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto»)

La fonction Vue d'ensemble des messages vocaux peut être activée au moyen du logiciel de programmation. Le nombre de messages vocaux est affiché sur un tableau synoptique pendant deux secondes après le lancement de la réécoute. Cela par un à trois traits dans la première colonne de gauche

d'annonce dans le groupe d'adresses A (première flèche en haut). Un trait, par exemple, signifie un message vocal, trois traits signifient trois messages vocaux ou plus dans ce groupe. Il en va de même pour les colonnes 2, 3 et 4. Elles désignent cependant les messages vocaux dans les groupes d'adresse B, C et D (flèches d'adresses 2, 3 et 4, du haut vers le bas).

## 2.14 Quittance d'alarme

Pendant les trois premières secondes de la réécoute d'une alarme au moyen de la touche Confirmation (2), vous pouvez la quittancer en pressant à nouveau la touche Confirmation (2). Il faut répéter ce processus pour chaque alarme. La dernière alarme reçue et quittancée reste en arrière-plan (fonction last-call). Elle peut être réécoutée en tout temps au moyen de la touche Confirmation (2). Une fois l'appareil mis hors service et réenclenché, la dernière alarme reçue ne peut plus être réécoutée.

## 2.15 Gestion des messages vocaux (pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto»)

Avec la touche Sélection (1), sélectionnez le symbole Gestion des messages vocaux. Vous pouvez ainsi écouter les dernières annonces enregistrées l'une après l'autre (jusqu'à huit) au moyen de la touche Confirmation (2). La variante «tenor» avec option Liste de messages vocaux (voir instructions pour le logiciel de programmation) affiche les adresses et les heures des messages vocaux.

## 2.16 Signal d'alarme acoustique

Une mélodie particulière peut être attribuée à chaque adresse d'appel au moyen du logiciel de programmation. La mélodie et la durée du signal, qui peut atteindre entre une et trente secondes, sont définies lors de la programmation (cinq secondes sont recommandées pour les autorités et les organisations chargées de la sécurité et de la sécurité civile BOS).

## 2.17 Alarme de puissance de champ (pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto»)

Uniquement pour réseaux radio émettant cycliquement: le symbole d'alarme de puissance de champ apparaît lorsqu'aucun signal n'a été reçu du réseau pendant une durée préprogrammée. Après un second laps de temps sans réception, l'alarme de puissance de champ retentit (bip discret et vibration) et le symbole d'antenne commence à clignoter. L'état de veille du symbole (en/hors) peut être réglé au moyen du logiciel de programmation. Vous avez la possibilité de déclencher le signal d'alarme acoustique de puissance de champ par le clavier du récepteur lorsque le menu Alarme puissance de champ a été configuré au moyen du logiciel de programmation. Sélectionnez le symbole Niveau de réception au moyen de la touche Sélection. Le symbole clignote et l'état actuel (on ou off) est affiché. Pour modifier l'état, presser la touche Confirmation (2).

## 2.18 Horloge d'alarme (pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto»)

Lorsque la fonction horloge d'alarme est activée, l'appareil affiche le temps écoulé depuis la réception de l'alarme. L'affichage de l'heure apparaît après la signalisation d'alarme et un éventuel message vocal. Pendant que les deux chiffres de droite de l'horloge d'alarme clignotent, les minutes en cours et les secondes sont affichées – au maximum 59 minutes et 59 secondes. Une fois ce temps écoulé, les quatre chiffres clignotent. Le temps écoulé est alors affiché en heures et en minutes. La flèche et la diode LED continuent de clignoter. Si le temps écoulé depuis la dernière alarme dépasse douze heures, l'heure n'est plus affichée. Seule la flèche et la diode LED clignotent. La remise à zéro de l'horloge d'alarme est effectuée par la réécoute de l'alarme au moyen de la touche de droite.

## 2.19 Réglage de l'heure (pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto»)

Activez le menu Réglage de l'heure au moyen de la touche Sélection (1). Le symbole clignote. Vous sélectionnez les heures au moyen de la touche Confirmation (2). Choisir le réglage désiré au moyen de la touche Sélection (1). Une nouvelle pression sur la touche Confirmation (2) permet d'enregistrer le réglage et de passer à l'affichage des minutes. Réglez celles-ci et confirmez votre choix. Pour avancer plus rapidement, pressez de manière ininterrompue la touche Sélection (1).

Si des profils sont programmés dans votre récepteur ou si plusieurs canaux sont configurés, vous pouvez consulter l'heure actuelle en mode de veille en pressant la touche gauche. En l'absence de profils programmés, l'heure est affichée en permanence.

## 2.20 Changement des profils/canaux (pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto»)

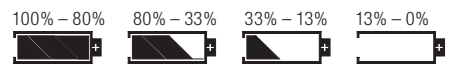
Si votre récepteur dispose de profils d'utilisateurs, le profil actuel est affiché en permanence. Plusieurs adresses peuvent être attribuées à un profil. Sur les appareils multicanaux, l'un des 50 canaux de réception peut être défini et mémorisé dans un profil d'utilisateur. Pour passer d'un profil (canal) à un autre, choisissez l'affichage à sept segments au moyen de la touche Sélection (1). Le deuxième et le troisième chiffre clignotent. Ils affichent le profil sélectionné. Vous pouvez alors changer de profil préprogrammé (canaux) par chaque pression de la touche Confirmation (2). En pressant la touche Sélection (1), vous activez le profil affiché. Si un profil spécial a été configuré avec le logiciel de programmation, l'affichage à sept segments du quatrième caractère fait alors apparaître un E ou un – (tiret). Au moyen de la touche Confirmation (2), vous pouvez choisir entre E (activé) ou – (désactivé) et activer la fonction désirée en pressant sur la touche Sélection (1).

## 2.21 Menu secondaire (pour les variantes d'appareils «tenor» et «alto»)

Le logiciel de programmation permet d'activer le menu secondaire. Ce deuxième niveau d'utilisation est sélectionné par pression prolongée de la touche Sélection (1). Lorsque vous quittez le menu, l'appareil revient automatiquement dans le menu premier. Ainsi, les fonctions utilisées moins fréquemment (comme le réglage de l'heure) peuvent être reléguées à un niveau plus bas pour libérer des possibilités de choix principal.

## 3. Affichage de l'état de charge de la source de courant

A l'état enclenché, le symbole de la source de courant est toujours visible sur l'afficheur. Il renseigne sur la quantité d'énergie encore disponible. La durée de fonctionnement est de 65 à 180 heures selon la forme d'utilisation programmée et la source d'énergie. Lorsque la source d'énergie est déchargée, le symbole de pile vide clignote en permanence. Lorsque la fonction acoustique est enclenchée, un clic répété retentit simultanément. La durée d'utilisation restante est de trois à cinq heures.



## 4. Généralités

### 4.1 Durée de vie des piles

La durée de vie des piles se monte entre 65 et 180 heures, selon le type de pile et le mode d'utilisation programmé ou réglé.

### 4.2 Batterie faible

Une pile sèche/un accumulateur trop faible est identifiable par le symbole de batterie vide et doit être rapidement changé ou rechargé.

**Note:** Les récepteurs peuvent aussi être utilisés avec des piles sèches. Dans ce cas, utilisez uniquement des piles de qualité (p. ex. UCAR, Duracell, Varta, etc.). Pour leur élimination, utilisez les possibilités de recyclage existantes.

### 4.3 Eclairage

Le rétroéclairage de l'afficheur est enclenché à chaque pression de touche. Il permet d'utiliser l'appareil même dans l'obscurité.

### 4.4 Interfaces

Une interface pour la recharge de l'accu ainsi qu'un raccordement RS-232 vers les périphériques Swissphone se trouvent sous l'appareil.

### 4.5 Appareils périphériques

LG Standard	appareil de prix avantageux pour une utilisation stationnaire
ALG Standard	appareil de prix avantageux pour une utilisation avec le réseau de bord 12 volts d'un véhicule
LGRA Expert	chargeur robuste avec raccord pour antenne et sortie de relais, idéal pour une utilisation à domicile et à la caserne
ALGRA Expert	chargeur robuste avec raccordement pour antenne et sortie à relais pour utilisation avec le réseau de bord 12 V d'un véhicule
SGA Expert	appareil de programmation

### 4.6 Service clientèle

En choisissant cet appareil, vous avez opté pour un produit de qualité. Si un problème d'utilisation devait survenir malgré le respect de ces directives, prenez contact avec votre commerçant spécialisé ou retournez l'appareil dans son emballage d'origine au service clientèle de Swissphone.